



## NATALIA ALEJNIKOVA

[PROZ profile](#)

**Country of Residence:** Russia

**Tel.:** +7 (951) 804 94 84

**Skype:** Natalia.Aleynikova

**E-mail:** [Natalia@aleynavoicetrans.com](mailto:Natalia@aleynavoicetrans.com)

**E-mail:** [Natalia.Aleynikova@gmail.com](mailto:Natalia.Aleynikova@gmail.com)



**Native language**

**Russian**

**Source languages**

**English**

**French**

### **EDUCATIONAL BACKGROUND**

- Graduated from **CHELYABINSK STATE UNIVERSITY** in 2008.  
Diploma cum laude.  
Degree in **philology** and **foreign languages**.  
Qualification: **philologist**.
- Completed **Advanced Translation Courses** at the **Chelyabinsk State University** in 2008.  
Qualification: **Translator in the sphere of professional communication**.

### **WORK EXPERIENCE**

**Freelance translator starting from January, 2008.** I have started the freelance career during my studying at the university in 2008. However, I successfully combined it with further training in the field of IT translation. I have a 13-year experience of freelance translating for translation agencies in Russia and abroad. During this period, I have earned the reputation of a reliable and high-qualified specialist capable of carrying out complicated and important projects. My daily word output is 2000-2500 words on the average.

My responsibilities: translating texts from English and French into Russian; creating and maintaining glossaries and translation memories; performing QA checks; development through social media activity, project management and direct collaboration with clients.

## **RECENT ONGOING TRANSLATION PROJECTS**

[Lokad](#) website — translation of regular updates;

[ASICS](#) website and [MY ASICS](#) application — sportswear and footwear; mobile application for beginning and advanced sportsmen;

[Energie Transfert Thermique](#) — ongoing translation of marketing booklets and web pages.

[AFK Arena, Warpath](#) — working as a main translator for this game at [Lilith Games](#).

## **AREAS OF SPECIALISATION**

- **Mobile applications for iOS and Android**
- **Mobile and computer games**
- **Marketing**
- **Technical translation (manuals for home appliances and electronics)**
- **Business (corporate policies, trainings for managers and other employees)**

## **OS, CAT SOFTWARE**

**Operating system, Office Pack:** Windows 10, Microsoft Office 2019

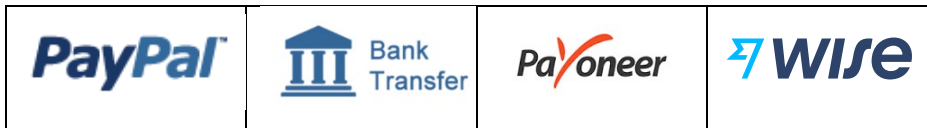
**CAT Software:** SDL Trados Studio 2019

Memsorce

**CAD Software** AutoCAD 2022

**DTP Software** Adobe InDesign, PageMaker, FrameMaker, Illustrator

## **PAYMENT OPTIONS**



## **REFERENCES AVAILABLE UPON REQUEST**

*Thank you for your time and attention.*